2407472740

Համբարձման տօնը Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Տէրունի տօներէն մէկն է։ Ցիսուսի յարութենչն 40 օր ետք՝ Հինգչաբթի օր, Եկեղեցին կը տօնէ Ցիսուսի երկինք համբարձման յիչատակը։ Համբարձման տօնը Զատիկին հետ 35 օրուան չարժականութժիւն ունի եւ կը նչուի Ապրիլի 30-էն մինչեւ Ցունիսի 3-ը ինկած ժամանակա միջոցին։

Քրիստոս, յարութենկն ետք 40 օր երկրի վրայ մնալով, քառասուներորդ օրը Ձիթենեաց լերան վրայ իր վերջին պատգամները, յորդորներն ու օրՀնութիւնները փոխանցելկ ետք իր աչակերտներուն, Համբարձած կ երկինք եւ նստած Հայր Աստուծոյան կողմը (Մր 16.19-20, Ղկ 24.50-53, Գրծ 1.9-11)։

Ըստ «Գործը Առաքելոց»ի, մինչ աչակերտները զարմացած ու այլայլած երկինը կը նայէին, երկու սպիտակազգեստ Հրեչտակներ կ՛երեւին իրենց եւ կ՛ըսեն. «Ո՛վ Գալիլեացիներ, ինչո՞ւ կեցեր երկինքը կը դիտէք։ Այս Ցիսուսը որ երկինք Համբարձաւ, օր մը դարձեալ պիտի գայ այնպէս՝ ինչպէս անոր երկինք երթալը տեսաջ»։

ASCENSION OF THE LORD "HAMPARTSOUM"

On May 18th, the Armenian Church celebrates the Feast of the Ascension of Our Lord Jesus Christ ("Hampartsoum" in Armenian). The day marks the ascent of our Lord into heaven, on the 40th day after his resurrection.

According to Biblical scripture the Ascension took place in the village of Bethany, on the Mount of Olives, on the 40th day. Christ presented himself alive to the Apostles; "appearing to them during forty days and speaking of the kingdom of God" (Acts 1:3).

In the early centuries of Christianity, Hambardzoum was one of the most popular feast days for the faithful and was celebrated with merriment and festivities. There are many Armenian traditions associated with this dominical feast. Perhaps the most popular one is fortune telling (vijakakhakh).

"Hampartsoum" has been celebrated in the universal church since ancient times.



On the occasion of The Ascension of Our Lord Jesus Christ, Der Hayr and the Board of Trustees congratulate all those whose names are Hampartsoum, Hampig and Hampar – wishing you healthy, happy and long life

U. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

≪ SUNDAY, MAY 14, 2023



ՁԱՅՆ ՔԿ ՅԻՆՈՒՆՔԻ Ձ. ԿԻՐԱԿԻ SIXTH SUNDAY AFTER EASTER

ረሀሆሀሀՏԵՂ ረሀՅ ԴՊՐበՑԻ ՅԱՑՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՆ <u>9:30</u>-ኮՆ SPECIAL SERVICE FOR HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատաբագ Առ. Ժամը 10։30-ին հեռաբձակում Divine Liturgy 10։30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church 4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816 Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393 E-mail: soorpkhatch@verizon.net Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ (3 . 1 - 6)

Տեսէք թե ինչպիսի՛ սիրով Հայրը մեզ սիրեց, ուզելով որ Աստուծոյ որդիներ կոչուինք, եւ արդարեւ Աստուծոյ որդիներն ենք։ Աչխարհը մեզ չի Տանչնար, որովհետեւ չճանչցաւ գայն։

Սիրելինե՛ր, այժմ Աստուծոյ որդիներ ենք։ Թէ ի՛նչպէս պիտի ըլլանք յետոյ՝ տակաւին չենք գիտեր։ Բայց գիտենք Թէ՝ երբ Քրիստոս յայտնուի՝ իրեն նման պիտի ըլլանք, որովհետեւ գինք պիտի տեսնենք իր իսկուԹեան մէջ։ Ով որ այս յոյսը ունի՝ ինքզինք կը մաքրէ, ինչպէս որ Քրիստոս ինք մաքուր է։

Ով որ կը մեղանչէ՝ Աստուծոյ օրէնքը կը խախտէ, եւ մեղքը ինքնին օրէնքին խախտումն է։ Գիտէք թե Քրիստոս աչխարհ եկաւ՝ մեր մեղքերը ջնջելու համար, եւ թե իր մէջ մեղք չկայ։ Ով որ Քրիստոսի միացած կը մնայ՝ չի մեղանչեր իսկ ով որ կը մեղանչէ՝ գայն երբեք տեսած ու ճանչցած չէ։

ՑԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՑՈՎՀԱՆՆԷՍԻ (9 . 39 - 10 . 10)

8իսուս րսաւ.

- Դատաստան ընելու եկայ այս աչխարհը, որպէսզի չտեսնողները տեսնեն եւ անոնք որ կը տեսնեն՝ կուրնան։ Փարիսեցիներէն ոմանք, որ չուրջն էին, լսեցին ասիկա եւ հարցուցին

- Արդեօք մե՞նք ալ կոյր ենք։ Ցիսուս անոնց պատասխանեց.

- ԵԹԷ կոյր ըլլայիք՝ մեղք պիտի չունենայիք, բայց ջանի կ'ըսէջ ԹԷ կը տեսնէք, կը նշանակէ՝ ԹԷ ձեր մեղաւոր ըլլալը կը հաստատէջ։ Հաստատ գիտցէջ, ան որ ոչխարներուն փարախը ղունէն չի մտներ, այլ ուրիչ տեղէ կը մագլցի, անիկա գող է եւ աւազակ. իսկ ան որ դունէն կը մտնէ, անիկա ոչխարներուն հովիւն է։ Դունապանը դուռը կը բանայ անոր եւ ոչխարները իր ձայնին կը հետեւին։ Իրենց անուններով կը կանչէ իր ոչխարները եւ դուրս կը տանի զանոնջ։ Եւ երբ իր ոչխարները դուրս կը հանէ՝ ի՛նք կ'առաջնորդէ, եւ ոչխարները կը հետեւին իրեն, որովհետեւ իր ձայնը կը ճանչնան։ Օտարին չեն հետեւիր ընդհակառակը, կը փախչին անկէ, որովհետեւ օտարներուն ձայնը չեն ճանչնար։

Ցիսուս այս առակը խօսեցաւ անոնց, սակայն անոնք չՀասկըցան Թէ ի՛նչ ըսել կ՚ուզէր իրենց։ Ուստի Ցիսուս կրկին ըսաւ անոնց.

- Հաստատ գիտցէք, թե ե՛ս եմ ոչխարներուն դուռը։ Բոլոր անոնք որոնք ինձմէ առաջ եկան, գող էին եւ աւազակ. բայց ոչխարները անոնց չհետեւեցան։ Ե՛ս եմ դուռը։ Ով որ ինձմէ անցնելով ներս մտնէ՝ պիտի փրկուի. պիտի մտնէ եւ ելլէ եւ ճարակ գտնէ։ Գողը կու գայ միայն գողնալու, սպաննելու եւ փճացնելու Համար։ Ես եկայ՝ որպէսզի կեանք ունենան, եւ լեցուն կեանք ունենան։

SCRIPTURE READINGS I JOHN 3:1-6

How great is the love the Father has lavished on us, that we should be called children of God! And that is what we are! The reason the world does not know us is that it did not know him. Dear friends, now we are children of God, and what we will be has not yet been made known. But we know that when he appears, we shall be like him, for we shall see him as he is. Everyone who has this hope in him purifies himself, just as he is pure.

Everyone who sins breaks the law; in fact, sin is lawless-ness. But you know that he appeared so that he might take away our sins. And in him is no sin. No one who lives in him keeps on sinning. No one who continues to sin has either seen him or known him.

JOHN 9:39-10:10

Jesus said. "For judgment I have come into this world, so that the blind will see and those who see will become blind." Some Pharisees who were with him heard him say this and asked, "What? Are we blind too?

"Jesus said, "If you were blind, you would not be guilty of sin; but now that you claim you can see, your guilt remains.

"I tell you the truth, the man who does not enter the sheep pen by the gate, but climbs in by some other way, is a thief and a robber. The man who enters by the gate is the shepherd of his sheep. The watchman opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes on ahead of them, and his sheep follow him because they know his voice. But they will never follow a stranger; in fact, they will run away from him because they do not recognize a stranger's voice.

"Jesus used this figure of speech, but they did not understand what he was telling them. Therefore Jesus said again, "I tell you the truth, I am the gate for the sheep. All who ever came before me were thieves and robbers, but the sheep did not listen to them. I am the gate; whoever enters through me will be saved. He will come in and go out, and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it to the full.



As graduation season is upon us, Der Hayr and the Board of Trustees would like to congratulate all graduates from our community. We wish you a happy and bright future.

Note: If you would like to announce your graduate in our e-news, please email us your graduate's picture with their name, school graduating from and grade graduating to: soorpkhatch@verizon.net



<u>Այս տարի ՀոգեՀանգիստ կարելի չէ կատարել Հետեւալ</u> տօներուն.

- Կիրակի, Ցուլիս 16.....ԱյլակերպուԹիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 13......Մուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 17......bաչվերաց

NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

July 16	Feast of the Transfiguration
August 13	Assumption of the Holy Mother of God
September 17	Exaltation of the Holy Cross



***Altar flowers are donated by Elda & Smbat Hacopian in memory of their loved ones.



2022 & 2023 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2022 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2023 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.

ಳು ಅ

REGISTER FOR DATEV SUMMER PROGRAM IN PERSON: JULY 2 – JULY 9, 2023

The Armenian Prelacy has planned an in person session of St, Gregory of Datev Institute Program for youth ages 13-18, scheduled to take place from Sunday, July 2 to Sunday, July 9, 2023, at St. Mary of Providence Center in Elverson, Pennsylvania and will include lectures and engaging discussions on faith related topics.

To register please go to the following link:

https://armenianprelacy.org/programs/datev/

If you have any questions, please contact Dn. Shant by email or by calling:

shant@armenianprelacy.org 212-689-7810

&

Parishioners who wish Der Hayr to visit and bless their home, please call the church office at (301) 229-8742 or email your requests to: soorpkhatch@verizon.net



2023 FEASTS

May 18	Ascension
May 28	Pentecost
June 5	Saints Hripsimiank
June 6	Saints Kayaniank
June 10	Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
June 11	Feast of Holy Etchmiadzin
June 24	Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
June 29	Saint Sahak and Saint Mesrob
July 1	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 16	Feast of the Transfiguration
July 22	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 13	Assumption of the Holy Mother of God
September 17	Exaltation of the Holy Cross
September 30	Saint Kevork (George)
October 1	Holy Cross of Varak
October 14	Holy Translators
October 29	Discovery of the Cross
November 4	Feast of All Saints
November 11	Holy Archangels Gabriel & Michael
December 2	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 16	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 23	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 25	Saint Stephen the Protomartyr
December 26	Saints Peter and Saint Paul
December 28	The Holy Apostle James & John the Evangelist



Յինունք կը կոչուի Զատիկէն մինչեւ Հոգեզալուստ երկարող 50 օրերը, որոնք ամբողջովին Տէրունի տօներ են՝ նուիրուած Քրիստոսի Յարութեան եւ Համբարձումին, իսկ յիսուներորդ օրն ալ՝ Հոգեգալուստին։

Ցինունքի իւրաքանչիւր Կիրակին ունի յատուկ անուանում․

- 1. *Ս. Զատիկ*
- 2. Նոր Կիրակի կամ Կրկնագատիկ
- 3. Աչխարհամատրան կամ Կանաչ Կիրակի
- 4. Կարմիր Կիրակի
- 5. Երեւումն U. Խաչի
- 6. Վեցերորդ Կիրակի
- 7. Երկրորդ Ծաղկագարդ
- 8. Հոգեգալուստ

Eastertide

The 50 days from Easter to Pentecost is called Hinoonk (Eastertide), which are all feasts of the Lord, dedicated to the Resurrection and Ascension of Christ, and the fiftieth day to Pentecost.

Each Sunday of Hinoonk has a special name:

- 1. Easter
- 2. New Sunday or Second Easter
- 3. Ashkharhamatran or Green Sunday
- 4. Red Sunday
- 5. The Apparition of the Holy Cross
- 6. Sixth Sunday
- 7. Second Palm Sunday
- 8. Pentecost

